



ARCH-Interculturel

arch-i@louve12.ch

Voici l'Agenda **ARCH-I** du mois de **Octobre 2016** où vous trouverez la liste des manifestations helvète-roumaines que nous vous recommandons chaleureusement. L'Agenda ARCH-I peut être également consulté sur le link:

<http://www.casa-romanilor.ch/agenda-culturala-arch-i-pe-luna-octombrie-2016>



Adrian Rachieru



Rédaction ARCH-I



Liliane Broillet

30 SEP – 1 OCT

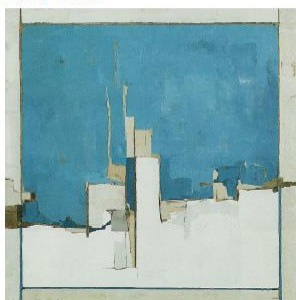
EXPOSITION COLLECTIVE

MOURET (FR)

**INVITATION** - sous le signe Pierre Lemaire

12 artistes d'origine roumaine exposent au Château de Riedera à Mouret, dans le canton de Fribourg : sculpture, peinture, textile et photographie.

CHÂTEAU  
LA GRANDE RIEDERA  
LE MOURET - SUISSE



### SOUS LE SIGNE DE PIERRE LEMAIRE

Résidence artistique à Igé 17 - 26 août  
à l'initiative de Mme ANCA LEMAIRE

Iva BINZ	Ruxandra MITACHE
Daniela CODITA	Diana ROȘCA
Claude COJOCARU	Dan ROȘCA
Cornel CORCĂCEL	Gabriel ROCHE TAMIC
Rodica COSTIANU	Sorina VĂDEANU
Telli IACSA	Adrian VĂDEANU

Exposition 30 sep. - 1 oct.  
Vernissage le 30 septembre à 18h



Choeur de DOMANGE

AMBASSADE DE ROUMANIE  
en la Confédération suisse

DATE : ve 30 SEP – sa 1 OCT 2016

VERNISSAGE: ve 30 SEP, 18h00

### ARTISTES

Iva BINZ • Daniela CODIȚĂ • Claude COJOCARU  
Cornel CORCĂCEL • Rodica COSTIANU • Telli IACSA  
Ruxandra MITRACHE • Diana ROȘCA • Dan ROȘCA  
Gabriel ROCHE TAMIC • Sorina VĂDEANU • Adrian VĂDEANU

LIEU : Château RIEDERA, à Mouret (FR)

Leur création a été réalisée durant la résidence artistique à IGE  
(Saône-et-Loire) organisée à l'initiative de **Mme. Anca Lemaire**.

REMERCIEMENTS : APAR, Chœur de Domange, Ambassade de Roumanie en Suisse, ACRO-Suisse

1 - 29 OCT

EXPOSITION

MARLY (FR)

**Claudiu Cojocaru** et **Dominik Jeckelman** exposent à la Galerie Plexus

DATE : 1 – 29 OCT 2016

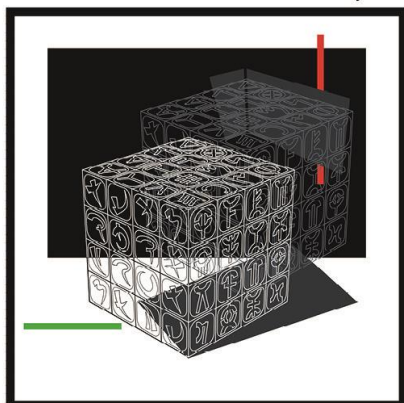
VERNISSAGE : **Sa 1 OCT**, dès 18h00

LIEU : Galerie Plexus, route de Chesalles 21, 1725 Marly (FR)



Dominik Jeckelman

Claude Cojocaru



**PLEXUS**  
ART GALLERY  
M A R L Y

Invitation à l'exposition    Einladung zur Ausstellung

Claude Cojocaru    Dominik Jeckelmann

du 1er au 29 octobre 2016

1. bis 29 Oktober 2016

**Vernissage**

**le samedi 1er octobre à 18h**  
**am Samstag, 1. Oktober um 18 Uhr**

Ouverture	Öffnungszeiten
mercredi à vendredi - 14h à 18h	Mittwoch bis Freitag - 14.00 - 18.00
samedi - 14h à 17h	Samstag - 14.00 - 17.00
dimanche 16 octobre - 14h à 17h	Sonntag 16. Oktober - 14.00 - 17.00

Route de Chésalles 21, 1723 Marly  
Tél. 079 386 34 45

www.galleryplexus.com  
anne@galleryplexus.com

Avec la participation de



Mit Unterstützung von

CONTACT (Claudiu Cojocaru) : [vanel@bluewin.ch](mailto:vanel@bluewin.ch)

1 et 2 OCT

FESTIVAL D'IMAGES

VEVEY (VD)

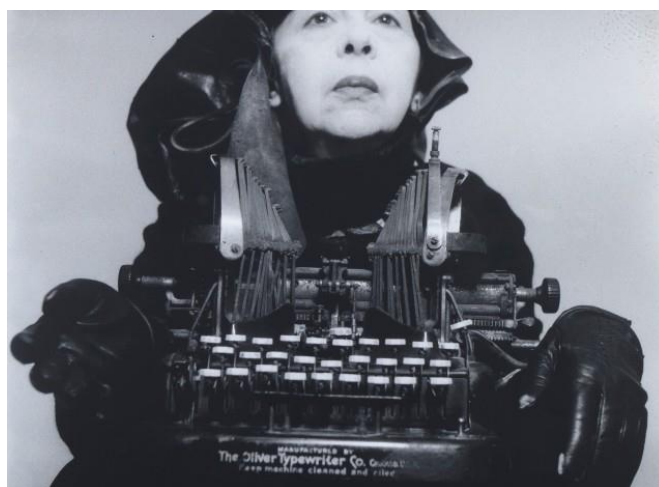
Derniers jours du Festival d'Images à Vevey où vous pouvez voir deux films de court-métrage d'archive de l'artiste plastique **Geta Brătescu**.

11-19h : *Les Mains* (1977), film de Geta Brătescu (20 min)  
(Projection continue)

11-19h : *The Studio* (1978), film de Geta Brătescu (5 min)  
(Projection continue)

**LIEU :** Musée Jenisch Vevey, av. de la Gare 2, 1800 Vevey

**CONTACT:** T: 021 925 35 20; F: 021 925 35 25  
E-Mail: [info@museejenisch.ch](mailto:info@museejenisch.ch)



*Geta Brătescu*

**Geta Brătescu** se représente régulièrement dans ses films en tant qu'actrice principale, où on la voit chercher, tâtonner ou tracer.

Avec les films *Les Mains* et *The Studio*, qui datent tous deux de la fin des années 1970, **Geta Brătescu**, née en 1926 en Roumanie, pose une réflexion sur son lieu et ses outils de travail : l'atelier, la table, le papier, le feutre, la cigarette et surtout, le corps. Elle met ainsi en lumière une esthétique du quotidien dans cet espace à la fois protégé et domestique qu'est l'atelier. Elle y filme la recherche, par le regard, les objets ou leur association en scrutant des gestes inattendus. La main et le corps découpent ainsi le lieu en espaces de pensée. Avec ces films au statut hybride, entre archive et performance, Geta Brătescu place au centre de son propos le dessin ainsi que les éléments qui le composent. L'atelier ou la table sont envisagés comme une projection, un autoportrait de l'artiste dont la définition se révèle et se transforme par le geste.

*Une production du Musée Jenisch Vevey*  
*Commissariat : Julie Enckell Julliard, directrice*

1 - 4 OCT

CIRQUE

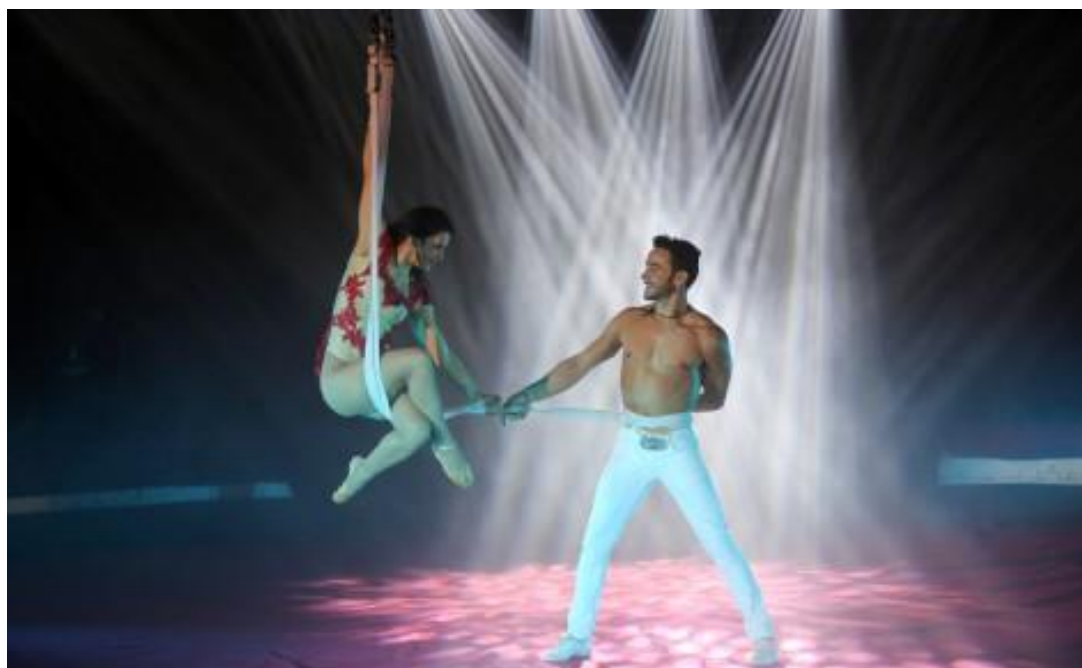
BÂLE (BS)

Le **Duo Romance**, de Roumanie au **Cirque NOCK** à Bâle

DATE : 1 OCT, 15h00, 20h00 • 2 OCT, 14h30, 18h00 • 4 OCT, 19h30

### **Duo Romance (RO) sangles aériennes**

Le **Duo Romance**, de Roumanie, vole des ailes de l'amour jusqu'à la coupole du chapiteau. Les deux acrobates racontent avec passion leur histoire d'amour lorsqu'ils enveloppent leurs deux corps unis dans les sangles aériennes. L'élégance et l'apparente facilité des évolutions conduisent leur prestation au top niveau artistique. Cette performance brillante, sensuelle et enflammée charmera inmanquablement le public.



Les artistes du cirque Globus, **Adelina Maria et Alexandru Bogdan Boldojar** du « Duo Romance » ont gagné le grand prix de la IX<sup>e</sup> édition du Festival International de Cirque d'Albaceta en Espagne.

### **Le cirque Nock, le plus ancien en Suisse**

La dynastie Nock est apparue au 17<sup>ème</sup> siècle et, depuis 1860 environ, la famille Nock voyage avec son arène ou son chapiteau à travers la Suisse. D'anciennes publicités montrent le cirque à Richterswil (1890) et à Davos (1892). A cette époque-là, Nock était une grande entreprise itinérante, réputée, avec orchestre, éléphants et groupe électrogène.

Aujourd'hui, la direction du cirque est assurée par les sœurs Franziska et Alexandra Nock (7<sup>e</sup> génération).

**4 - 6 OCT, 12h15**

**OPERETTE**

**VEVEY (VD)**



Le Reflet - Théâtre de Vevey vous propose d'assister à un spectacle d'une quarantaine de minutes tout en dégustant un repas.

Un vaudeville chanté, librement inspiré de La Traviata, où il est question d'amours impossibles, de bouches, d'OGM, de cuisine moléculaire et de coups de fourchette du destin. Le besoin de performance qui a gagné jusqu'à notre alimentation n'est-il pas en train de nous déstructurer de l'intérieur ?

Midi, théâtre présente :

**MENU 1: BOUFFONS DE L'OPÉRA (ou La Traviata sauce vache folle)**

Par la CIE NONANTE-TROIS, **Benjamin Knobil**

Durée : 1h

**REPRESENTATIONS:**

- ma. **4 oct.** / 12H15
- me. **5 oct.** / 12H15
- je. **6 oct.** / 12H15

JEU : Aude Gillieron, Simon Bonvin, Benjamin Knobil, Lee Maddeford

TEXTE ET MISE EN SCÈNE : Benjamin Knobil

COSTUMES : Anne Marbacher

MUSIQUE : **Lee Maddeford**

SON : Bernard Amaudruz

COPRODUCTION : Le Reflet - Théâtre de Vevey

Coproduction :

Midi, théâtre !

Le Reflet – Théâtre de Vevey

CCRD – Delémont

CCDP – Porrentruy

Equilibre-Nuitonne – Fribourg

Théâtre Benno Besson – Yverdon-les-Bains

Théâtre de Valère – Sion

Théâtre du Grütli – Genève

Spectacles français – Bienne

Soutien :

SSA, SIS, Villes de Delémont, Porrentruy, Sion, Vevey, Yverdon- les-Bains,  
Cantons de Berne, Vaud, Valais, Genève, Migros Pour-Cent- Culturel,  
CORODIS

6 - 16 OCT, 17h

THEATRE MUSICAL

GIVISIEZ (FR), MARTIGNY (VS)



Yvette Théraulaz  
Lee Maddeford

Après *Histoires d'elles*, un spectacle sur sa mère et l'émancipation des femmes, après *Comme un vertige*, qui se voulait une exploration du temps qui passe, après *Les Années* qui retraçait le chemin de sa vie, **Yvette Théraulaz** chante, raconte, interroge **Barbara**.

Pour la chanteuse romande, **Barbara** c'est une présence qui l'accompagne, une main qui la frôle, des chansons qui sont devenues comme des morceaux d'elle-même. C'est un sourire entendu, un regard bienveillant. Une femme libre qui l'a inspirée dès son adolescence. Yvette Théraulaz chante Barbara... ou la rencontre de deux oiseaux rares.

Avec : **Yvette Théraulaz** et **Lee Maddeford** (au piano)

REPRESENTATIONS

GIVISIEZ (FR)

- Je 06 SEP, 19h30 • Ve 07 SEP, 20h00 • Sa 08 SEP, 20h00 •
- Di 09 SEP, 17h00 • Je 13 SEP, 19h30 • Ve 14 SEP, 20h00
- Sa 15 SEP, 20h00

LIEU: Théâtre des Osses, Givisiez (FR)

Réservations pa tél: 026 469 70 01

REPRESENTATION

MARTIGNY (VS)

- Je 20 SEP, 19h30

LIEU: Théâtre Alambic, r. du Simplon 1B, Martigny (VS)

RESERVATIONS: Tél: 027 722 94 22

E-mail: [info@theatrealambic.ch](mailto:info@theatrealambic.ch)

Producteur: Comédie de Genève,

Avec le soutien de la Fondation Leenaards

Mise en scène :	Philippe Morand
Texte :	Barbara et Yvette Théraulaz
Musique :	Barbara
Dramaturgie :	Yvette Théraulaz et Stefania Pinnelli
Arrangements et piano :	Lee Maddeford
Scénographie :	David Deppierraz
Costumes :	Anne Marbacher
Lumières :	Nicolas Mayoraz
Conseiller son :	Bernard Amaudruz
Régie:	Philippe Botteau

15 OCT

RECITAL PIANO

LAUSANNE (VD)



Dan Marginean

Le pianiste **Dan Marginean** en concert :

DATES : LIEU

15 OCT, 17h00 Eglise St-François à Lausanne (VD)

<http://www.danmarginean.com/>

16 OCT

CONCERT / BLUES

LAUSANNE (VD)

MIDI.21, OU LES RENDEZ-VOUS DU DIMANCHE

PAR LA CIE 5/4



Simon Gerber

Vous propose un spectacle de blues original, intitulé «**POOR ME**»

DATE : Di 16 OCT 2016, à 12h21

LIEU : Théâtre 2.21, Lausanne

**POOR ME**

« Poor Me, pauvre de moi » ou la quintessence de l'auto-apitoiement du chanteur de blues depuis que celui-ci existe. Tout y est prétexte ; My girlfriend left me (with my money), My mother died, My soul (and my foot) hurt, etc... POOR ME est un questionnement sur la tradition du « selfie plaintif ». Sortira-t-on des Chants de Coton ? Alors qu'on chante le blues à la Maison Blanche, avec Aretha Franklin, Esmeralda Spalding et bien d'autres encore, Lee Maddeford (d'Alaska !) rencontre un vrai représentant du blues rural d'expression jurassienne, Simon Gerber – aussi bassiste de Sophie Hunger qui est une chanteuse de blues helvétique. Si l'on veut bien. Ensemble ils proposent des compositions originales qui vont explorer toutes les déclinaisons possibles du blues. Avec ce quintet énergique ou suave, la pitié de soi-même prend plusieurs voix pour fureter du côté de la surenchère!

**CREATION MUSICALE**

Textes et composition musicale : **Simon Gerber, Lee Maddeford, Daniel Perrin, Mimo Pisino et Luigi Galati**

Guitare et voix :	Simon Gerber
Basse et voix :	Mimo Pisino
Orgue Hammond et voix :	Daniel Perrin
Piano et voix :	Lee Maddeford
Batterie et voix :	Luigi Galati

PROCHAINS MIDI CONCERTS

- 22 janvier 2017, à 12.21
- 30 avril 2017 à 12h21



Lee Maddeford



Daniel Perrin

**20 OCT**, 19h00

et

**22 OCT**, 18h30

**ONE MAN SHOW**

**ZURICH (ZH)**

**LUGANO (TI)**

Le **Club Roumain de Baden** et le **Consulat Honorifique de Roumanie à Lugano** vous invitent respectivement au **Cabaret Voltaire** à Zürich le **20 OCT** et à Lugano le **22 OCT**, pour un récital extraordinaire avec l'acteur

**FLORIN PIERSIC : « O POVESTE DE O ZI – HISTOIRE D'UN JOUR »**

*Un récital de poésie et chansons*



*Florin Piersic*

✚ DATE: **20 OCT 2016**, 19h à **ZURICH**, Cabaret Voltaire, Spiegelgasse 1,

PRIX: 40 CHF;      REDUCTIONS: 20 CHF (membres C.R.B)

Réservez à temps:    Places limitées

Vali Zamfirescu      Tel. +41 79 253 32 13  
E-Mail: [v.zamfirescu@bluewin.ch](mailto:v.zamfirescu@bluewin.ch)

Alina Schlenz      Tel. +41 76 717 29 28  
E-Mail: [alina.schlenz@gmail.com](mailto:alina.schlenz@gmail.com)

Le Comité CRB, se réjouit de votre présence: Cristina Rüegger - présidente  
Vali Zamfirescu, Lucian Popescu, Camelia Costea, Claudiu Cristea  
Monica Pezzullo, Alina Schlenz, Gabi Gut, Diana Dinu

✚ DATE: **22 OCT 2016**, 18h30 à **LUGANO**, commune Paradiso, sala Multiuso

Le récital « Florin Piersic... pur și simplu »

PRIX: 40 CHF / 37 EUR.

Réservez à temps:    Places limitées

Par SMS : 0041(0)79 409 94 55 ou par E-Mail [consorom@bluewin.ch](mailto:consorom@bluewin.ch)



## PRESENTATION – Le Cabaret Voltaire

Le Cabaret Voltaire est un lieu mythique autant pour les roumains que pour les suisses. En 1916 naissait au Cabaret Voltaire à Zurich, au milieu de la première guerre mondiale, le mouvement Dada, emmené par les roumains **Tristian Tzara** et **Marcel Janco**, les suisses **Hans Arp**, **Sophie Taeuber**, le français **André Breton**, l'allemand **Hugo Böll** etc...

Avant-gardiste, irrespectueux, fantaisiste, mais pas que. «*Dada n'était pas seulement l'absurde*, dira Tzara en 1963. *Ce que nous voulions, c'était faire table rase des valeurs en cours, mais au profit, justement des valeurs humaines les plus hautes.*»

2016

PRIX ET BOURSES CULTURELS

LAUSANNE (VD)



Ioana-Raluca Avramescu

**Le Trio Æterno** dont fait partie la pianiste roumaine **Ioana –Raluca Avramescu** a reçu le 28 SEP 2016 l'une des 8 bourses attribuées par la Fondation Leenards, le mécène le plus prestigieux du canton de Vaud et de Genève. Chaque bourse est dotée d'un prix de 50 000 frs.

**Voici la liste des artistes récompensés :**

### Carte blanche

Jean-Stéphane Bron, réalisateur, boursier culturel 1997

### Prix culturels 2016

Georges Descombes, architecte-paysagiste

Alain Tanner, cinéaste

Quatuor Sine Nomine

### Boursiers culturels 2016

Peggy Adam, auteure de bande dessinée, illustratrice

Maryam Goormaghtigh, réalisatrice

Marie Mercier, clarinettiste

Bruno Pellegrino, écrivain

Julie Richoz, designer

Simon Rimaz, photographe, plasticien

Marina Viotti, mezzo-soprano

Trio Æterno

Cinéma, musique, design. Les Prix et Bourses culturels Leenaards 2016 récompensent cette année plusieurs enseignants et alumnis des hautes écoles de la HES-SO.

Parmi les trois primés 2016 figure le **Quatuor Sine Nomine**. En plus de leur carrière internationale, les membres développent une intense activité à l'HEMU ainsi qu'à la HEM-GE.

Les boursiers sont au nombre de huit. Parmi lesquels **Marie Mercier**, clarinettiste diplômée de la HEM-GE; **Marina Viotti**, mezzo-soprano passée par l'HEMU; **Julie Richoz**, designer formée à l'ECAL; ainsi que le **Trio Æterno**, dont les membres sont tous trois diplômés de la HEM-GE.

Ce prix est tant une reconnaissance qu'un soutien au travail de trois musiciens: **Maya Kadosh** (violon), **Simão Alcoforado-Barreira** (violoncelle) et **Ioana-Raluca Avramescu** (piano). Les trois musiciens sont diplômés de la Haute Ecole de musique de Genève (HEM).

« Leur but ? Devenir un trio professionnel et se créer toutes les opportunités pour y parvenir : des études au sein du Conservatoire national supérieur de musique, de renommée internationale, à Paris, des cours de perfectionnement au sein de l'Académie européenne de musique de chambre, à Vienne, ou encore la participation à des concours internationaux particulièrement prestigieux. »

*Pierre Wavre, président du Jury*

### **IOANA-RALUCA AVRAMESCU – PIANISTE**

La pianiste **Ioana-Raluca Avramescu** est née en 1990 en Roumanie, où elle a étudié le piano dès 6 ans. Très rapidement elle a reçu des nombreux prix en Roumanie et en Italie. En 2009, elle entre à la Haute École de Musique de Genève dans la classe de Nelson Goerner, où elle acquiert son master. Ioana a suivi des masters classes avec Léon Fleisher, Dimitri Alexeev, Stanislav Ioudenitch et d'autres.

### **PRESENTATION - Trio Æterno**

Fondé à Genève en octobre 2014, le Trio Æterno est composé de Ioana-Raluca Avramescu (piano), Maya Kadosh (violon) et Simão Alcoforado Barreira (violoncelle), tous diplômés de la Haute Ecole de musique de Genève (HEM).



Trio Æterno

En décembre 2014, le trio remporte le deuxième prix Norbert Schenkel au Concours pour trio instrumental des Jeunesses Musicales Suisse. Depuis, le Trio Æterno se produit en Suisse, notamment lors d'un récital en direct dans le cadre de l'émission *Tribune des jeunes musiciens*, diffusée sur les ondes d'Espace 2 (RTS).

En juillet 2015, le trio obtient une bourse de la Fondation Marianne et Curt Dienemann, à Lucerne. Cette même année, il remporte le troisième prix au Concours de musique de chambre Orpheus, à Berne, et se retrouve finaliste du Concours de musique de chambre du Pour-cent culturel Migros.

Le Trio *Æterno* est également invité comme trio en résidence au Festival d'Aix-en-Provence en 2015. Sélectionné par l'association ProQuartet, le trio prend également part à de nombreuses masterclass, notamment avec Gary Hoffman et Jean Sulem, à Paris. Lors de sa participation en 2015 au Concours international de musique de chambre à Trondheim, en Norvège, le trio décrochera la place de demi-finaliste.

« Grâce à la Bourse Leenaards, notre trio souhaite s'établir sur la scène musicale internationale. Pour parfaire nos connaissances, nous étudierons ensemble la musique de chambre au Conservatoire national supérieur de musique de Paris, en 3e cycle supérieur. Nous participerons aussi à plusieurs masterclass – dont l'European Chamber Music Academy, à Vienne – et à divers concours internationaux (à Munich, Melbourne, Trondheim, Osaka) dès la fin de nos études de musique d'ensemble. »

#### *Le Trio *Æterno**

La **Fondation Leenaards** soutient, sous la forme de mécénat, des œuvres à caractère social et de santé publique, scientifique et culturel établies dans les cantons de Vaud et Genève. Elle accorde également des bourses et des prix à des personnes hautement qualifiées dans les domaines scientifiques et culturels. Créée en 1980 grâce à la générosité d'Antoine et Rosy Leenaards, la Fondation vise à servir l'intérêt public dans un esprit philanthropique.

Jury des bourses culturelles Leenaards

Président du Jury : **Pierre Wavre**  
Membre du Conseil de fondation (vice-président),  
Ancien directeur général du Conservatoire de  
Lausanne HEM

Membres du Jury : **Jean-Marc Grob**  
Ancien directeur du Sinfonietta de Lausanne  
**Rainer Michael Mason**  
Historien de l'art, Genève  
**Chantal Prod'hom**  
Directrice du MUDAC, Lausanne  
**Dominique Radrizzani**  
Historien de l'art et directeur de BDFIL,  
Festival international de bande dessinée de Lausanne  
**Eléonore Sulser**  
Journaliste littéraire, Genève  
**Eric Vigié**  
Directeur de l'Opéra de Lausanne  
**René Zahnd**  
Homme de théâtre, Lausanne

## ENSEIGNEMENT

GENEVE (GE)



Roxana-Magdalena Bârlea

**Cours de langue, culture et civilisation roumaines** à l'Université de Genève - sous la direction de la prof. Roxana-Magdalena Bârlea.

DATES: année universitaire 2016 – 2017

HORAIRE: • Mardi, de 14h00 à 16h00 • Mercredi, de 8h00 à 12h00

LIEU: Université de Genève, 22, Salle PHIL 006

ADRESSE: Bd. Des Philosophes, 1205 Genève,

Auditeurs libres; 50 CHF/semestre E-mail: [roxanabarlea@gmail.com](mailto:roxanabarlea@gmail.com)

Site web: <http://roxana.birlea.ro/contacts/>

INSCRIPTIONS:

<http://www.unige.ch/admissions/sinscrire/delais-formalites/auditeurs/Contact>

**PRESENTATION : Roxana-Magdalena Bârlea**

Maître de conférences, docteur ès Lettres, enseignante de communication en affaires à l'Académie d'Etudes Economiques de Bucarest. Actuellement elle travaille comme lectrice de roumain à la Faculté des Lettres de l'Université de Genève.

Doctorat ès Lettres (Académie Roumaine, Institut de Linguistique) et un DEA en Linguistique (Université de Genève, Faculté des Lettres).

A 39 de ans, son activité de recherche s'est concrétisée dans plus de 50 publications (articles, études, livres de spécialité et manuels), plus de 30 participations à des manifestations scientifiques et 14 projets de recherche. Elle fait partie du Comité de rédaction de la revue scientifique *Diversité et Identité Culturelle en Europe*, publiée par le Musée National de la Littérature Roumaine.

Elle a de l'expérience d'enseignement tant dans le domaine académique que dans le monde des affaires, car elle a travaillé comme formatrice de communication professionnelle et de roumain langue étrangère dans de nombreuses entreprises multinationales à Bucarest.

Elle est fascinée par la diversité linguistique et culturelle. Pour elle, enseigner est plus qu'une profession, une passion.

**Domaines de compétence:** didactique des langues étrangères; communication interculturelle; linguistique.

**Passionnée par:** danses latino; guitare classique.



Martha Bibesco

*Il y a 100 ans exactement que la princesse Martha Bibesco écrivait à Genève « Isvor, pays des saules » l'un de ses plus beaux livres.*

### ISVOR - LE PAYS DES SAULES

BIBESCO (Marthe Lahovary Princesse)

- Date de parution: 2013-02-28
- Editeur: [BARTILLAT \(EDITIONS\)](#)
- ISBN:9782841005239
- Nb de pages: 350

22.00 € Disponible en stock

#### PRESENTATION « Isvor, pays des saules » de Matha Bibesco

Revenant dans sa Roumanie natale, la princesse Bibesco trace dans *Isvor pays des saules* le portrait d'un pays avec ses coutumes, ses légendes et ses travaux saisonniers.

*La princesse Martha Bibesco, femme de lettres, appelée la « Nymphé de l'Europe », était pour le Général de Gaule comme le symbole incarné de l'Europe. Elle tenait un salon littéraire dans sa résidence parisienne, à rue Bourbon saur l'île St-Louis. Grâce à la notoriété de ses invités sa résidence roumaine, le Château de Mogosoia, s'est transformé dans une « seconde Société des Nations. » Martha Bibesco était l'amie des poètes et des écrivains célèbres Maxim Gorki, Marcel Proust, Antoine de Saint-Exupéry, George Bernard-Shaw ainsi que des illustres hommes politiques: Churchill, Roosevelt, de Gaulle, et l'ensemble des rois et des reines de l'Europe.*

*Elue membre de l'Académie française et de l'Académie de Belgique.*



#### BIBLIOGRAPHIE

- Les huit paradis*, Paris, Librairie Hachette & Cie, 1908.  
*Isvor, le pays des saules*, Paris, Plon, 1923.  
*Le Perroquet vert*, Paris, Grasset, 1924.  
*Catherine-Paris*, Paris, Fayard, 1927.  
*Au bal avec Marcel Proust*, Paris, Gallimard, 1928.  
*Noblesse de robe*, Paris, Grasset, 1928.  
*La Turquoise*, Paris, À l'Enseigne de la Porte Étroite, 1928.  
*Jour d'Égypte*, Paris, Flammarion, 1929.  
*Croisade pour l'anémone*, Paris, Plon, 1930.  
*Égalité*, Paris, Grasset, 1935.  
*Marie Walewska*, Paris, Grasset, 1936.  
*Images d'Épinal*, Paris, Plon, 1937.  
*Katia*, Paris, Gallimard, 1938.  
*Feuilles de calendrier*, Paris, Plon, 1939.  
*Le Voyageur voilé*, La Palatine, Genève, 1947.  
*La Vie d'une amitié* (3 vol.), Paris, Plon, 1951-1957.  
*La Nymphé Europe. Livre I. Mes vies antérieures*, Paris, Plon, 1960.  
*Le Confesseur et les poètes*, Paris, Grasset, 1970.  
*La Nymphé Europe. Livre II. Où Tombe la Foudre. Paris. Grasset. 1976*

**LANA MARCONI – comédienne, actrice**

On rend hommage à la comédienne roumaine Lana Marconi, qui fut la dernière compagne du dramaturge Sacha Guitry.

Née Ecaterina Ileana Marcovici le 8 septembre 1917 à Bucarest, morte à Neuilly-sur-Seine le 8 décembre 1990 et inhumée au cimetière de Montmartre à Paris, aux côtés de Sacha, de Jean et de Lucien Guitry.

Lana Marconi, née en Roumanie, arrive à Paris avec sa mère en 1922. Après ses études, elle fréquente des milieux artistiques, et fait notamment la connaissance d'Arletty qui la présente à Sacha Guitry.



**Lana Marconi**

**Sacha Guitry**

Dès mai 1945, elle partage la vie de Guitry, qui l'épouse à Paris le 25 nov. 1949. Il lui avait dit : « Les autres furent mes épouses, vous, vous serez ma veuve » et « Ces belles mains fermeront mes yeux et ouvriront mes tiroirs », il la surnommait « mon cher renard ». Ils sont restés mariés jusqu'à la mort de Guitry, le 24 juillet 1957.

Elle a créé sept pièces de Guitry et joué dans douze de ses films. Guitry est le seul réalisateur avec lequel elle ait travaillé.

**Filmographie**

- 1948 : « Le Comédien : Catherine Maillard » de Sacha Guitry
- 1948 : « Le Diable boiteux : Catherine Grand, princesse de Talleyrand-Périgord » de Sacha Guitry
- 1949 : « Aux deux colombes: la grande-duchesse Christine » de Sacha Guitry
- 1949 : « Toâ : Anna Ecaterina », de Sacha Guitry
- 1950 : « Le Trésor de Cantenac : Virginie Lacassagne » de Sacha Guitry
- 1951 : « Tu m'as sauvé la vie : la marquise de Pralognan » de Sacha Guitry
- 1951 : « Deburau : Marie Duplessis » de Sacha Guitry
- 1952 : « Je l'ai été trois fois : Thérèse Verdier » de Sacha Guitry

- 1953 : La Vie d'un honnête homme : une prostituée, surnommée « la comtesse » de Sacha Guitry  
 1954 : « Si Versailles m'était conté : Marie-Antoinette », de Nicole Legay  
 1955 : « Napoléon : Marie Walewska » de Sacha Guitry  
 1956 : « Si Paris nous était conté : Marie-Antoinette » de Sacha Guitry

### **Théâtre**

- 1948 : « Le Diable boiteux » de et mise en scène Sacha Guitry, au théâtre Édouard VII  
 1948 : « Aux deux colombes » de Sacha Guitry, théâtre des Variétés  
 « La grande-duchesse Christine »  
 1949 : « Toâ » de Sacha Guitry, théâtre du Gymnase, « Anna Ecaterina »  
 1949 : « Tu m'as sauvé la vie » de Sacha Guitry, théâtre des Variétés  
 1950 : « Deburau » de et mise en scène Sacha Guitry, théâtre du Gymnase :  
 « Marie Duplessis »  
 1951 : « Une folie » de et mise en scène Sacha Guitry, théâtre des Variétés :  
 « Missia »  
 1952 : « N'écoutez pas, mesdames ! » de Sacha Guitry, mise en scène de  
 l'auteur, théâtre des Variétés « Madeleine Bachelet »

### **PHOTOGRAPHIE**

### **LAUSANNE (VD)**



*Yves Leresche*

Dernière nouvelle : **la mendicité a été interdite dans le canton de Vaud par le Grand Conseil.**

Un photographe lausannois s'est penché pendant des années sur les Roms de la Suisse et de Balkan. Cette année il a reçu le 3<sup>e</sup> Prix SWISS PRESS PHOTO 2016. Il s'agit du photographe indépendant **Yves Leresche**, né en 1962, récompensé par des nombreuses distinctions:

- Grand Prix du festival de Biarritz 2003
- Sélection dans les plus beaux livre suisse du livre "Rrom", édition Benteli et Infolio 2003.
- Prix vaudois pour la promotion et création artistique 2001
- Mentions à IMAGES 2000 et 1998, Vevey
- Prix du Festival d'Honfleur 98, France
- World Press Photo 97, 3<sup>e</sup> catégorie « gens dans l'actualité », Amsterdam
- Prix European Kodak 95 (Suisse), Arles Publie trois livres sur les minorités roms en Europe : - Rrom, édition Benteli et infolio - Roma realities, en collaboration avec le world Bank et SDC (DDC) - Roms, la quête infatigable du paradis, édition Infolio.

### **Qui sont les Roms qui vivent en Suisse?**

Des rues de Lausanne aux bidonvilles des Balkans et aux villages de la campagne roumaine, il s'immerge dans ces groupes qu'il côtoie au quotidien et qu'il photographie. Animé par l'envie de transmettre les réalités roms, Yves Leresche, décortique pour Le Matin les idées reçues qui stigmatisent une communauté plurielle, composée de Sintés, Yéniches, Manouches, Gitans.



*Yves Leresche pose devant une de ses photos en nov. 2002 au Musée de l'Élysée à Lausanne*

### **Cliché n°1 - «Les Roms sont tous les mêmes»**

Le mot Rom est un terme générique qui découle d'une volonté politique des activistes d'Europe de l'Est. Ce mot, qui signifie en langue romanès «homme marié», a été choisi par les Roms eux-mêmes pour remplacer le terme tsigane qui avait une connotation trop négative.

Comme tsigane avant lui, le nom Rom rassemble différents groupes comme les Gitans, les Manouches, les Sintés, les Yéniches. Le terme Rom est cependant le plus souvent utilisé pour désigner les Tsiganes de l'Europe centrale et orientale: Roumanie, Bulgarie, ex-Yougoslavie, Slovaquie.

### **Cliché n°2 - «Ce ne sont que des mendiants»**

Yves Leresche classe les Roms qui vivent en Suisse en quatre catégories: les «invisibles», les gens du voyage, les demandeurs d'asile, les Roms européens.

#### **«Les invisibles»**

Selon les chiffres de la Commission fédérale contre le racisme, environ 50'000 Roms vivent en Suisse. Ce sont des Tsiganes parfaitement intégrés venus au gré des migrations, notamment avant l'éclatement de la Yougoslavie, et qui peuvent avoir la nationalité suisse.

Yves Leresche les appelle les «invisibles». Ils sont garçons de café, banquiers, professeurs de danse mais personne ne sait qu'ils sont Roms. «Ils souffrent des préjugés liés aux Roms et la plupart d'entre eux cachent leur origine. Ils ont peur de la discrimination. Ils pensent que s'ils révèlent leur identité, ils perdront leur travail, leurs amis, leur bail à loyer.»

#### **Les gens du voyage**

«En majorité issus des groupes Manouches, Gitans et Sintés, les gens du voyage sont ceux qui se déplacent en caravanes pour travailler», explique Yves Leresche. Ils vont d'aires d'accueil en aires d'accueil et vivent des métiers typiques liés à leur communauté comme le commerce de tapis et d'antiquités, le remmoulage, le ravalement de façade. Rares sont ceux qui pratiquent encore la vannerie.



## **Les demandeurs d'asile**

Les Roms qui demandent d'asile en Suisse viennent le plus souvent du Kosovo. Chassés de leur pays, certains ont trouvé refuge dans des enclaves serbes ou au nord du pays, en Serbie ou en Macédoine.

Avant de demander l'asile en Suisse, ils sont passés par l'Allemagne et l'Autriche et ont été renvoyés vers leur pays d'origine. Un pays inconnu pour leurs enfants - qui ne parlent que le romanès et l'allemand - et où ils ne peuvent s'intégrer. « Ces Roms suivent le processus des demandeurs d'asile, Ils sont logés dans des centres ou des appartements et se baladent en ville comme n'importe qui. »

## **Les Roms européens**

La seule chose qui les différencie des demandeurs d'asile, c'est leur nationalité. Venus de Roumanie (en majorité), de Slovaquie ou de Bulgarie, les Roms européens ont depuis les accords de Schengen le droit d'entrer et de rester pendant trois mois en Suisse sans visa.

«Ils viennent dans l'espoir de trouver du travail mais sont soumis aux quotas. Par rapport à un médecin ou un ingénieur, un Rom n'a aucune chance d'obtenir un permis de travail dans les limites attribuées chaque année. Ils se retrouvent donc à faire la manche.»

## **Cliché n°3 - «Les Roms sont riches et viennent se remplir les poches chez nous»**

«Après la chute de Ceausescu en Roumanie et l'éclatement de la Yougoslavie, les Roms qui avaient les moyens de financer leur voyage ont quitté la Roumanie et les Balkans pour aller chercher du travail en Allemagne et en Italie.»

Ne parlant pas la langue, et sans qualifications, ils ont eu beaucoup de mal à se faire embaucher: «A l'époque, ces Roms ont bénéficié des aprioris positifs et d'un élan humanitaire qui leur a apporté de nombreuses aides. Sans emplois, ils ont commencé à mendier, et ça a marché. Ils sont rentrés chez eux «riches» aux yeux des populations locales.»

Voyant que cela fonctionnait, d'autres ont également eu envie de tenter leur chance, mais faute de moyens, ils ont été obligés d'emprunter de l'argent pour financer leur voyage. S'embarquant au hasard, ils ont écumé les villes allemandes, italiennes, autrichiennes, françaises et espagnoles. Jusqu'en 2008, où ils ont pu venir en Suisse.

«Au fil des années, l'accueil n'a pourtant plus été le même. Les gens se sont lassés de la mendicité. Les Roms sont donc rentrés chez eux sans avoir assez d'argent pour rembourser leurs dettes et ont été obligés de repartir et d'emprunter encore une fois pour faire le voyage.» S'ajoutent à cela des amendes pour avoir dormi dehors ou pour avoir mendié qui les endettent encore plus: «Depuis près de 20 ans les Roms de Roumanie sont sur les routes, embarqués dans ce cercle vicieux.»

Ils dorment dans les parcs de Lausanne. Ce sont des gens qui vivent dans une «urgence de la survie» et qui aimeraient juste avoir assez d'argent pour

construire une maison pour leurs enfants, ce qui répond à une logique dans leur culture : «C'est une caractéristique Rom, la famille doit être forte. Pour cela elle doit s'agrandir donc il lui faut une maison.»

#### **Cliché n°4 - «On ne pourra jamais s'en débarrasser, ils sont là pour toujours»**

Les familles Roms qui viennent finalement mendier en Suisse ne sont pas là toute l'année. Elles font la navette avec leur pays d'origine. La migration intermittente des Roms sur une ville suit en moyenne un cycle de 5 ans.

«On observe à peu près le même phénomène dans toutes les villes où les Roms migrent. La mendicité est rentable pendant un ou deux ans. Ensuite, on assiste à un rejet de la population. Les stéréotypes prennent le dessus. La presse et les politiciens s'en mêlent et au bout d'environ deux ans, on assiste à l'apparition de nouvelles initiatives dont le but est de les rejeter. Ils sont instrumentalisés à des fins électorales.»

Chassés, les Roms vont ailleurs et l'histoire recommence. «Si la moitié de l'énergie qu'on dépense pour se débarrasser d'eux était employée à trouver des solutions pour les aider, on n'en serait pas là aujourd'hui.»

*Le Matin (nxp)(Créé: 10.04.2014, 12h26)*

### **RETROSPECTIVE – du mois précédent**

#### **FESTIVAL DE FILM**

#### **LOCARNO (TI)**

Le court-métrage « *La femme et le TGV* », du réalisateur zurichois **Timo von Gurten** (2016, 30') présenté au Festival de Locarno 2016 a été reçu par la presse comme « un petit bijou helvétique ». Dans les rôles principaux: **Jane Birkin**, **Dorin Dragos**, Gilles Tschudi, Julie Dry et Manuela Bridemann.

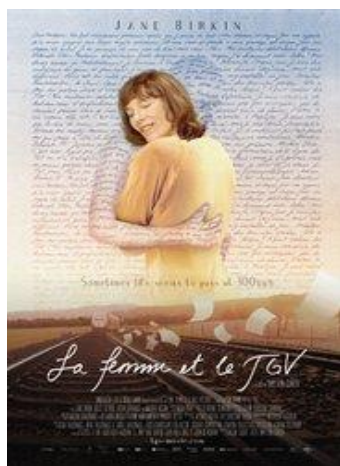
**Nominé** : au « Pardi di domani » au festival de film international de Locarno  
**Nominé** : à L'European Film Awards 2016.

#### **SYNOPSIS**

Elise Lafontaine (Jane Birkin) habite le long du tracé du TGV dans le Jura neuchâtelois. Tous les jours depuis plus de 30 ans, elle se tient à la fenêtre, à 06h18 et 19h13, et salue le conducteur du train qui passe. Un jour, un papier atterrit dans son jardin.

La correspondance qui se développera va donner un nouvel élan à sa vie. Mais un soir, Elise attend en vain: le TGV pour Paris passe désormais par Bâle. La vieille dame voit ses rêves s'effondrer, dans un premier temps. Le spectateur peut tout de même espérer une fin heureuse.

Timo von Gunten, dont le film concourt dans la catégorie des courts métrages "Pardi di domani", a puisé le sujet dans un article de journal. Léger et enchanteur, le court métrage n'est pas sans rappeler des œuvres comme "Le Chocolat" ou "Le fabuleux destin d'Amélie Poulain".



Avoir pu confier le rôle principal à Jane Birkin représente un joli coup pour le réalisateur de 25 ans à la carrière déjà bien entamée. Son prochain film, "Alice from Switzerland", devrait être lui un long-métrage, dont le tournage est prévu aux Etats-Unis.

La diffusion de "La femme et le TGV" était aussi l'occasion pour le Festival de Locarno de rendre hommage à Jane Birkin. L'actrice et chanteuse franco-britannique de 69 ans a reçu jeudi soir un Léopard d'or pour l'ensemble de sa carrière.



Dorin Dragos

**Dorin Dragos**, comédien et acteur d'origine roumaine, membre du Théâtre National de Timisoara, de la *Cie du Passage à Neuchâtel*, avec laquelle se fait remarqué dans « *Les cinq hommes* » de Daniel Keene et dans « *La cerisaie* » de Tchekhov. Il est connu aussi pour ses rôles dans les films « *Os Vivos Tambem Choram* » (2012), « *Locanda* » (2014), « *Saloperie de pruneaux* » (2012), « *Carnaval* » (2011), « *Ispansi!* » (2010), ainsi que le personnage de Zlatan de la série télévisée « *Der Bestatter* » (2014).

## FESTIVAL

## ZERMATT (VS)

Le 12e Zermatt Music Festival & Academy a invité deux pianistes roumains de renom: **Cristian Budu** et **Dana Ciocârlie**.

### AU PROGRAMME

- Le pianiste brésilien d'origine roumaine Cristian Budu, Prix Haskil 2013, interprète Beethoven et Chopin (24 Préludes), le programme de son premier CD paraissant chez Claves le 20 mai. Enregistrement dans la légendaire salle « L'heure bleue » à la Chaux-de-Fond

- Le pianiste berlinois Martin Helmchen, Prix Haskil 2001, Concerto pour piano n°18 en si bémol majeur de Mozart.

- Le duo-piano Christiane Baume-Sanglard–**Dana Ciocarlie**

### PRESENTATION

Le pianiste **Cristian Budu** mélange l'esprit joyeux de la musique brésilienne avec les profondeurs mystiques de son pays d'origine, la Roumanie. Ses parents ont fui la dictature communiste de Ceausescu). Cristian Budu a lancé son projet de démocratisation de la musique, de partage convivial avec son projet intitulé « musique à domicile ou « ... music at home » (pianosofia.com)

En 2013, entre dans la prestigieuse compétition **Clara Haskil** et gagne le grand prix, en rejoignant le club de grandes pianistes roumains Il signe son premier enregistrement dans la légendaire salle « L'heure bleue à La Chaux-de-Fonds (NE, avec des compositions de Beethoven et Chopin.



Cristian Budu

**Cristian Budu**, Clara Haskil Prize 2013 - Chopin & Beethoven - CD 1602



On signale la pièce de théâtre pour enfants « RHINOCÉROS » d'après la pièce d'**Eugène Ionesco** - mis en scène par Isabelle Matter - spectacle ados, adultes.

Appui dramaturgique : **Domenico Carli**  
 Interprétation : **Khaled Khour, Olivier Périat, Myriam Sintado**  
 Scénographie : **Fredy Porras**  
 Musique : **Adrien Kessler**

DATES: 15 - 25 septembre 2016

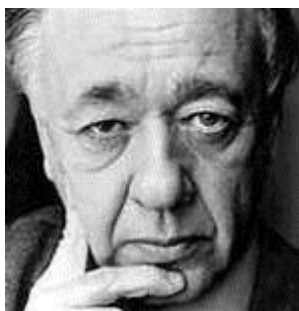
LIEU: Théâtre de Marionnettes de Genève (TMG), r. Rodo 3, 1211 Genève 4

Une étrange épidémie s'empare d'une petite bourgade : la « rhinocérite ». Les habitants y succombent et se transforment en rhinocéros. Tous, sauf Bérenger, un antihéros marginal, qui résiste par anticonformisme plus que par conviction idéologique. Cette pièce culte d'Eugène Ionesco, grand maître du théâtre de l'absurde, évoque avec un humour féroce l'uniformisation de la pensée et la déshumanisation. En interrogeant ce terreau propice au fanatisme et à l'extrémisme liberticides, la pièce sait aussi fabriquer les masques du rire et de la folie.

Au bestiaire humoristique des chats, se joint la dramatique animalité des rhinocéros. Les marionnettes racontent au plus juste le désenchantement du monde. Trois archivistes polyvalents déploient ainsi cette farce burlesque et tragique en faisant surgir ses insolites personnages de bocal ou de vieux cartons. Les marionnettes vont grandissantes et disent la propension à se soumettre aux autoritarismes qui prônent l'ordre totalitaire et la sécurité.

Un spectacle de la Compagnie des Hélices (Genève) en coproduction avec Saint-Gervais Genève - Le Théâtre, le Teatro Nacional de Bogotá et le Théâtre des Marionnettes de Genève

**Eugène Ionesco** : dramaturge roumain et français, représentant majeur du théâtre de l'absurde, auteur des pièces célèbres comme : *La Cantatrice chauve* (1950), *Les Chaises* (1952) et *Rhinocéros* (1959).



Eugène Ionesco  
1909 - 1994



*Eliade, Cioran, Ionesco*

Une série d'évènements dédiés aux écrivains roumains ont été présenté à l'Université de Zurich, dans le cadre du Séminaire de Romanistique :

**Ma 20 SEP**, 18h15 **LIEU**: Salle Uug D-31, Zürichbergstrasse 8, 8032 Zürich.  
**Prof. Simona Modreanu** de l'Université de Jassy, a présenté le séminaire  
 « *Cioran et le savoir-ne-rien-faire.* »

**Me 21 SEP**, 14h00 **LIEU**: Salle KOL F-103, Rämistrasse 71, 8006 Zürich.

**Prof. Simona Modreanu** a présenté le séminaire intitulé:  
 « Trois écrivains en quête de lumière: **Eliade, Cioran, Ionesco** ».

**Je 22 SEP**, 14h00 **LIEU**: Salle SOE, sala F-9, Schönberggasse 11, Zürich.



*Marius Daniel Popescu*

**Marius Daniel Popescu**, écrivain roumain de langue française, établi à Lausanne a présenté ses derniers deux livres: *La Symphonie du loup*(2007) et *Les Couleurs de l'hirondelle* (2012), publiés aux Editions José Corti,

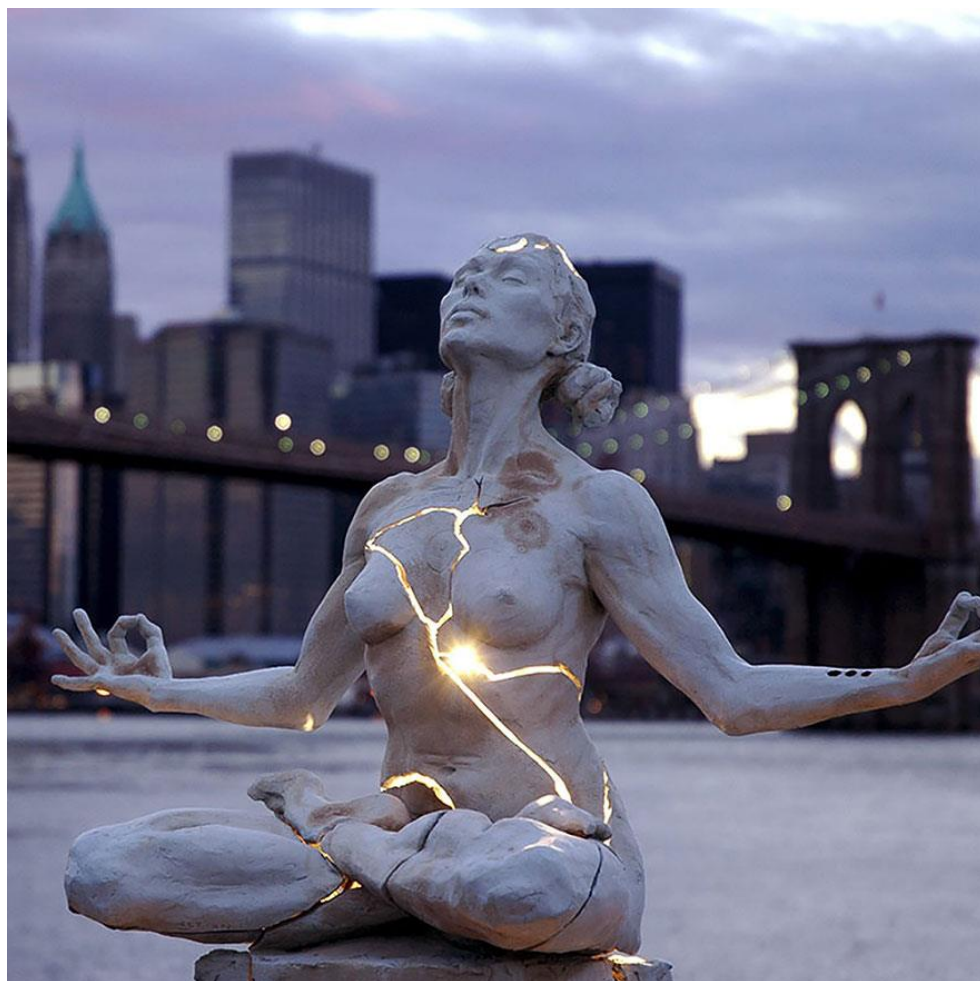
En 2007, paraît aux éditions José Corti *La Symphonie du loup*, un roman fortement autobiographique, couronné en 2008 par le Prix Robert Walser et le Prix culturel vaudois de littérature.

En 2012, paraît son second roman *Les Couleurs de l'hirondelle*, aux éditions José Corti, qui obtient le Grand Prix Littéraire du Web 2012 (Prix spécial du jury).



**Emil Cioran** (1911 -1995); **Mircea Eliade** (1907-1986); **Eugène Ionesco** (1909 – 1994)

**PHOTOS DU JOUR :**      *Envoyée par Claudine Corbaz*



*Une sculpture étonnante : « Expansion » : par Paige Bradley, à New York*

### **ARCH-Interculturel**

C'est l'agenda helvète-roumain des activités interculturelles, une revue mensuelle et gratuite, diffusée uniquement par E-mail. Par la présente, nous déclinons toute responsabilité lors de changements faits par les organisateurs.

Les informations présentées sont collectées une fois par mois et vous trouverez à la fin de chaque événement le numéro de téléphone ou d'E-mail de contact avec les organisateurs où vous pourrez confirmer votre réservation et obtenir des renseignements supplémentaires.

Si vous ne désirez plus faire partie de la liste de distribution à laquelle a été envoyé le présent message, merci de le signaler à l'expéditeur.



*Adrian Rachieru  
Rédaction ARCH-I  
T : 076 580 53 10*

Quelques links utiles pour s'informer sur les activités interculturelles roumano-helvètes en Suisse:

**casa-romanilor + ch**

CASA ROMÂNILOR DIN ELVEȚIA

RUMĂNISCHE HEIMAT IN DER SCHWEIZ  
LA MAISON ROUMAINE EN SUISSE  
LA CASA DI ROMANIA IN SVIZZERA  
HOUSE OF ROMANIANS IN SWITZERLAND

Le portal Casa Romanilor : <http://www.casa-romanilor.ch/>

Ambassade de Roumanie en Suisse: <http://berna.mae.ro/>

A/RO : Association des étudiants roumains de L'EPFL  
à Lausanne : <http://aro.epfl.ch/>

Association moldo-roumaine «Eminescu» de Genève: <http://association-eminescu.ch/>

CENTRE CULTUREL ROUMAIN DE NEUCHÂTEL (CCRN) , R. du Verger-Rond 3, CH-200  
Neuchâtel Tél. 032 .914.55.14 [mstugui@gmail.com](mailto:mstugui@gmail.com)  
Internet : [www.ccrn.ch](http://www.ccrn.ch) E-mail : [info@ccrn.ch](mailto:info@ccrn.ch)

*Clubul Român din Baden* (Rumänischer Verein Baden)  
Postfach 134, 5415 Nussbaumen ; Tel: 056 282 52 83; 056 223 20 80

Mme. Alexandra Marinescu, Communauté Roumaine de Suisse  
CP 276, 1211 Genève 17 ; E-mail: [comitet@comrom.ch](mailto:comitet@comrom.ch);

Asociația Studentilor Români din EPFL, **A/Ro** <http://aro.epfl.ch/>  
<https://www.facebook.com/aroepfl>

M. Sergiu Schnapp, Association Pro Philo, 83, rue de Carouge – Genève.  
E-Mail: [info@criccraccroc.ch](mailto:info@criccraccroc.ch)

Mme. Elena Duff, A.C.RO-Suisse; EMail:[duffelena@gmail.com](mailto:duffelena@gmail.com)  
(F): 026 / 535 12 91 ; (M) : 078 / 764 54 42

Mme Daniela Weibel, Lucerne; E-mail: [hermann29@bluewin.ch](mailto:hermann29@bluewin.ch)

Mme Camelia Costea, Comunitatea Românilor din Elvetia  
<http://www.comunitatearomanilordinelvetia.ch/index.php>

RO-Chance, Mme Cornelia Saurer Dragoș et M. Dorin Dragoș  
Postgasse 22, 3011 Bern ; T : 031 311 09 29 ; M: 078 666 37 13  
E-Mail : [cosaur@gmx.net](mailto:cosaur@gmx.net)

Secrétariat d'OVR-Suisse, Blancherie 12, CH-1023 Crissier  
Tél: +41 21 6347626 ; Fax: +41 21 6349814 ; E-mail: [secretariat@ovr-suisse.ch](mailto:secretariat@ovr-suisse.ch)  
<http://www.ovr-suisse.ch/>

Giorgia Seeholzer, A.R.E.I-Basel : <http://www.giorgiaseeholzer.ch/casa-romanilor-din->

Marius Dobrin : [www.pravaliaculturala.ro](http://www.pravaliaculturala.ro)



AMBASADA ROMÂNIEI

BERNA



**A.C.RO-SUISSE**



Mariana Paun <http://www.rou.ch/news.php?lng=fr&tconfig=0>

Georges Dumitresco: [http://www.shanit.com/dumitresco/biographie\\_fr.php](http://www.shanit.com/dumitresco/biographie_fr.php)

Viorel Baetu (Michael Cutui), E-Mail : [viorel@baetu.de](mailto:viorel@baetu.de)  
<http://www.michael-cutui.de>

Adrian Rachieru [arch-i@louve12.ch](mailto:arch-i@louve12.ch) <http://cie54.ch/projets>

